



Das Untersuchungsgebiet

La zone d'étude

Ce plan de gestion transfrontalier concerne les espaces naturels de la partie Sud de l'ancien lit majeur du Rhin supérieur. Les milieux naturels y ont perdu leur caractère alluvial et se sont asséchés consécutivement à l'aménagement du Rhin.

Dieser grenzüberschreitende Managementplan umfasst die natürlichen Lebensräume des ehemaligen Überschwemmungsgebiets der Furkationsaue des Oberrheins. Dabei handelt es sich um Lebensräume, die in Folge des Rheinausbaus ihren Auencharakter verloren haben und ausgetrocknet sind.

La partie Sud du lit majeur du Rhin supérieur entre BÂLE et BREISACH a été profondément transformée depuis la correction du cours du fleuve de Tulla au 18^{ème} siècle. D'innombrables bras latéraux ont été déconnectés du Rhin et se sont rapidement atterris, autorisant le développement de l'agriculture et de la sylviculture.

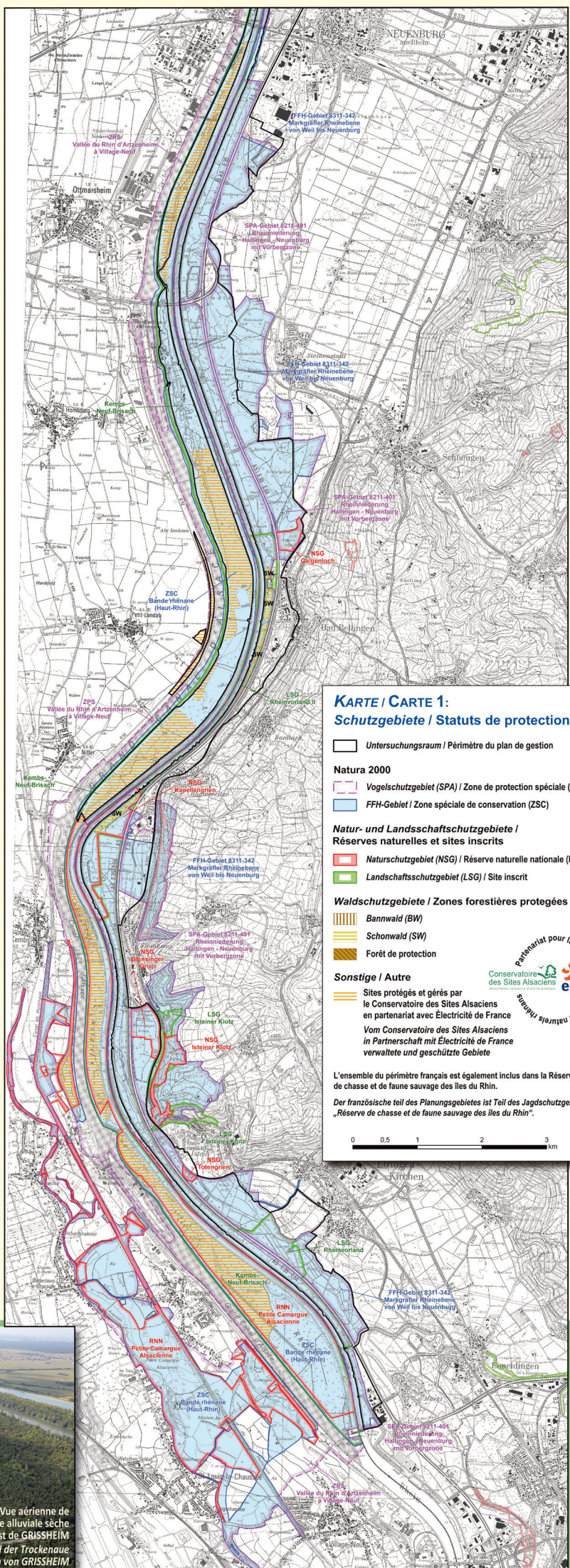
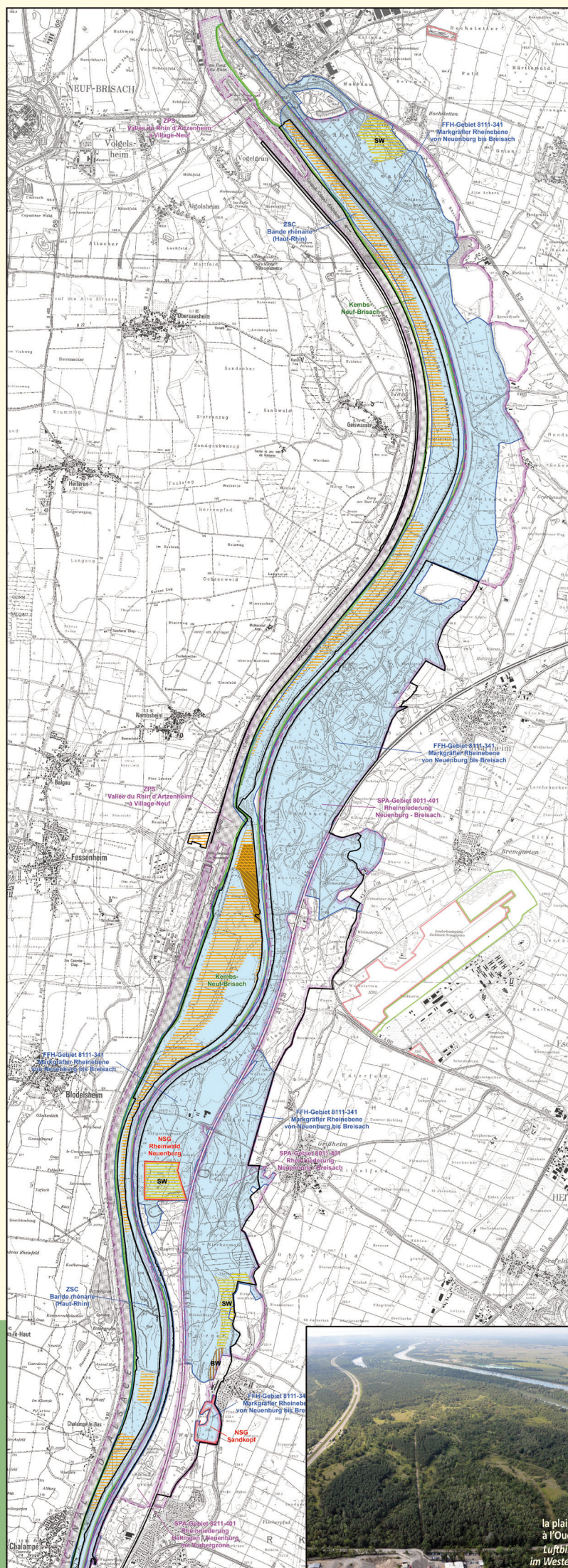
Die südliche Oberrheinebene zwischen BASEL und BREISACH unterliegt seit der Tulla'schen Rheinkorrektur im 18. Jahrhundert gravierenden Umgestaltungen. Die Rheinkorrektur sorgte für eine rasche Verlandung und ein Trockenfallen der unzähligen Nebenarme und förderte die Ausdehnung der Wälder und der landwirtschaftlichen Nutzung.

Le raccourcissement du cours du Rhin a également provoqué une érosion du fond du lit, accompagnée d'une baisse importante du toit de la nappe phréatique. L'assèchement généralisé du paysage qui en a découlé est à l'origine du développement des communautés végétales xérophiles actuellement présentes.

Mit der durch die Kürzung des Flusslaufs entstandenen Sohlenerosion im Rheinbett und dem damit verbundenen Absinken der Grundwasserstände begann die „Austrocknung“ der Landschaft und die Entwicklung der heutigen „Trockenbiotope“.

La construction du Grand Canal d'Alsace au 20^{ème} siècle a par ailleurs consommé de grandes surfaces de milieux naturels et entraîné une baisse supplémentaire du niveau de la nappe phréatique.

Der Bau des Rheinseitenkanals brachte im 20. Jahrhundert eine große Inanspruchnahme natürlicher Lebensräume und ein weiteres Absinken der Grundwasserstände mit sich.



KARTE / CARTE 1: Schutzgebiete / Statuts de protection

- Untersuchungsraum / Périmètre du plan de gestion
- Natura 2000
 - Vogelschutzgebiet (SPA) / Zone de protection spéciale (ZPS)
 - FFH-Gebiet / Zone spéciale de conservation (ZSC)
- Natur- und Landschaftsschutzgebiete / Réserves naturelles et sites inscrits
 - Naturschutzgebiet (NSG) / Réserve naturelle nationale (RNN)
 - Landschaftsschutzgebiet (LSG) / Site inscrit
- Waldschutzgebiete / Zones forestières protégées
 - Banwald (BW)
 - Schonwald (SW)
 - Forêt de protection
- Sonstige / Autre
 - Sites protégés et gérés par le Conservatoire des Sites Alsaciens en partenariat avec Electricité de France
 - Vom Conservatoire des Sites Alsaciens in Partnerschaft mit Electricité de France verwaltete und geschützte Gebiete

L'ensemble du périmètre français est également inclus dans la Réserve de chasse et de faune sauvage des îles du Rhin.
 Der französische Teil des Planungsgebietes ist Teil des Jagdschutzgebietes „Réserve de chasse et de faune sauvage des îles du Rhin“.



Creusement du Grand canal d'Alsace / Bauarbeiten zum Rheinseitenkanal PETIT-LANDAU 06/06/1950 © EDF



Vue aérienne sur les pelouses sèches de PETIT-LANDAU, le Vieux-Rhin, RHEINWEILER et le site protégé du Kappelengrien
 Blick über Trockenrasen bei PETIT-LANDAU, Restrhein, RHEINWEILER und das Naturschutzgebiet Kappelengrien

La surface totale du périmètre du plan de gestion est de 3 132 ha côté allemand et de 1 267 ha côté français.

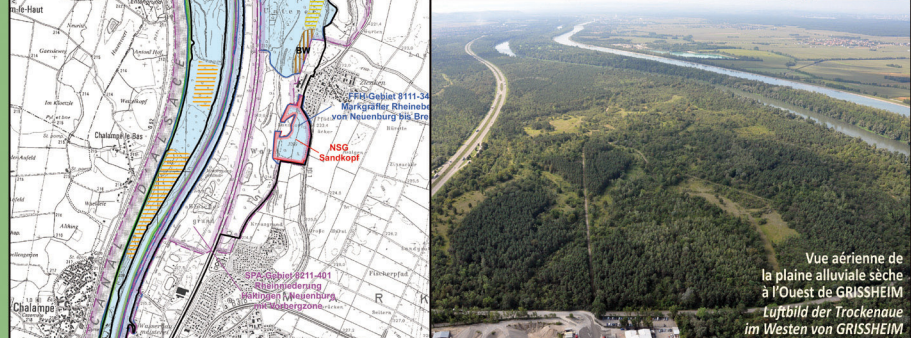
Die Gesamtfläche des Untersuchungsgebiets auf der deutschen Seite beträgt 3 132 ha und 1 267 ha auf französischer Seite.

Le périmètre français du plan de gestion correspond à l'île du Rhin haut-rhinoise entre VOGELGRUN au nord et NIFFER au sud. Il est délimité d'est en ouest par le chemin de halage en rive gauche du Vieux-Rhin et par le chemin de pied de digue en rive droite du Grand Canal. Quelques boisements à hauteur de PETIT-LANDAU et de FESSENHEIM sur la rive gauche du Grand Canal d'Alsace, ainsi que les digues latérales de ce dernier entre VOGELGRUN et FESSENHEIM ont été intégrés au périmètre. Pour partie, ces espaces naturels sont protégés et gérés par le Conservatoire des Sites Alsaciens en partenariat avec Electricité de France depuis le milieu des années 1980.

Das französische Bearbeitungsgebiet umfasst die Rheininsel des Departements Haut-Rhin von VOGELGRUN im Norden bis NIFFER im Süden. Von Osten nach Westen ist das Gebiet durch den Leinpfad (linkes Ufer des Restrheins) und den sich am Fuß des Seitendamms befindlichen Weg am rechten Ufer des Rheinseitenkanals begrenzt. Integriert sind weiterhin einige Baumbestände auf der Höhe von PETIT-LANDAU und FESSENHEIM am linken Ufer des Rheinseitenkanals sowie die Seitendämme des Rheinseitenkanals von VOGELGRUN bis FESSENHEIM. Dieser Abschnitt wird seit Mitte der 80er Jahre vom Conservatoire des Sites Alsaciens in Zusammenarbeit mit der Electricité de France geschützt und gepflegt.

Le périmètre d'étude allemand du plan de gestion est délimité au sud par l'accès au barrage de MÄRKT et au nord par la limite des bans communaux de HARTHEIM et de BREISACH, juste au nord de la gravière de HARTHEIM. Le chemin de halage (rive droite du Vieux-Rhin) constitue la limite ouest. A l'est, le périmètre prend fin à la limite entre la forêt et les milieux ouverts, incluant les forêts situées à l'est de l'autoroute A5. L'ensemble de cette zone est appelée Trockenau.

Das Untersuchungsgebiet auf der deutschen Seite liegt zwischen der Zufahrt zum Wehr MÄRKT im Süden und der Gemarkungsgrenze HARTHEIM/BREISACH unmittelbar nördlich des Hartheimer Baggerses im Norden. Die Westgrenze bildet der Leinpfad (rechtes Ufer des Restrheins), die Ostgrenze ist deckungsgleich mit der Wald/Offenlandgrenze - sie bezieht die östlich der Bundesautobahn 5 gelegenen Wälder mit ein. Es handelt sich bei diesem Gebiet um die sogenannte Trockenau.



Vue aérienne de la plaine alluviale sèche à l'Ouest de GRISSHEIM
 Luftbild der Trockenau im Westen von GRISSHEIM